

Ja<sup>3</sup>la<sup>3</sup> can<sup>3</sup> tú<sup>4</sup> fáh<sup>4</sup>liu<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> dxú<sup>4</sup> hi<sup>3</sup>  
hi<sup>4</sup>li3a<sup>3</sup> ca3jh<sup>4</sup> chiáh<sup>3</sup> hi3la<sup>3</sup> hi3n4<sup>3</sup>  
jm4yh<sup>4</sup>gui<sup>3</sup> la<sup>3</sup>

#### Información sobre varios temas

Este es el primero de una serie de artículos breves que tratarán sobre diversos temas, algunos de los cuales incluirán: Pesos y medidas, El uso de metales, Fertilizantes, y otros más.

Los artículos que sean publicados posteriormente aparecerán en forma coleccionable, es decir, podrán irse anexando al presente.

Idioma: Chinanteco de San Juan Lealao

Asesor Lingüístico: Jaime Rump  
Bajo la dirección del Instituto  
Lingüístico de Verano

## Tonelada

Tonelada ca<sup>3</sup>dah<sup>2</sup>féh<sup>3</sup> fáh<sup>4</sup>nih<sup>1</sup> hi<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> mil kilos. Hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> xa<sup>3</sup> dxiaá<sup>3</sup> (20) m<sup>4</sup>h<sup>3</sup>tuh<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> tiaah<sup>2</sup> máh<sup>4</sup> t<sup>4</sup>na<sup>4</sup>dxiaá<sup>3</sup> (50) kilos, m<sup>4</sup><sup>2</sup>ja<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> mil kilos d<sup>4</sup>h<sup>1</sup> feh<sup>2</sup>a<sup>2</sup> caa<sup>3</sup> tonelada ja<sup>3</sup>. Chiah<sup>1</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> hi<sup>2</sup>jmee<sup>2</sup>a<sup>2</sup> cuaay<sup>1</sup>na<sup>2</sup> 20 hi<sup>3</sup> máh<sup>4</sup> 50 kilos, m<sup>4</sup><sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>dxa<sup>3</sup>heey<sup>4</sup> 1000 kilos ja<sup>3</sup>.

Hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> xa<sup>3</sup> t<sup>4</sup>laa<sup>3</sup> (40) m<sup>4</sup>h<sup>3</sup>tul<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> máh<sup>4</sup> t<sup>4</sup>na<sup>4</sup>dxiaá<sup>3</sup> (50) kilos hi<sup>3</sup> liah<sup>3</sup>caa<sup>3</sup> m<sup>4</sup>h<sup>3</sup>tuh<sup>3</sup>, m<sup>4</sup><sup>2</sup>ja<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> t<sup>4</sup> toneladas ja<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> liah<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>.

Baa<sup>4</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> niaa<sup>3</sup>a<sup>2</sup> hi<sup>2</sup>lia<sup>4</sup>a<sup>2</sup> ch<sup>4</sup> toneladas m<sup>4</sup><sup>1</sup>cu<sup>4</sup>a<sup>3</sup>, m<sup>4</sup><sup>2</sup>ja<sup>3</sup> & jah<sup>1</sup> m<sup>4</sup>h<sup>3</sup>tuh<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>taah<sup>4</sup> máh<sup>4</sup> t<sup>4</sup>na<sup>4</sup>dxiaá<sup>4</sup> kilo (50 k) niaah<sup>2</sup> ja<sup>3</sup>?

Li<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> jay<sup>3</sup> cue<sup>2</sup>yah<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> gaáy<sup>3</sup> cah<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> hi<sup>3</sup>hi<sup>3</sup> hii<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>liah<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> tonelada, d<sup>4</sup>h<sup>1</sup> feh<sup>2</sup>a<sup>2</sup> mil kilos, Baa<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>dah<sup>2</sup>héy<sup>3</sup> elefante, diah<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> cayh<sup>1</sup> cah<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>, hi<sup>3</sup>hi<sup>3</sup> hiin<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>liah<sup>3</sup> ná<sup>2</sup> toneladas. Baa<sup>4</sup> diah<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> x<sup>4</sup>ay<sup>3</sup> ballena, hi<sup>3</sup>hi<sup>3</sup> hiin<sup>3</sup> t<sup>4</sup>laa<sup>3</sup> toneladas bih<sup>3</sup>. Há<sup>4</sup> he<sup>3</sup> xey<sup>3</sup> g<sup>4</sup>h<sup>1</sup> dxeyh<sup>4</sup> gú<sup>4</sup>nuú<sup>1</sup> hi<sup>3</sup> hiin<sup>3</sup> liah<sup>3</sup>x<sup>4</sup><sup>3</sup> hiin<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>hf<sup>3</sup>. Jm<sup>4</sup>iyh<sup>3</sup> jm<sup>4</sup>nih<sup>1</sup> cah<sup>2</sup> ba<sup>2</sup> n<sup>4</sup><sup>3</sup> tiey<sup>1</sup> diah<sup>4</sup> hi<sup>3</sup>hi<sup>3</sup>, há<sup>4</sup> he<sup>3</sup> xey<sup>3</sup> vó<sup>4</sup> cuéh<sup>4</sup> la<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>hf<sup>3</sup>.

## Kilo

Caa<sup>3</sup> mil gramos ca<sup>4</sup>l<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> kilo. Chiah<sup>1</sup> "kilo"  
j<sup>2</sup><sup>3</sup> jm<sup>4</sup>yh<sup>3</sup> niaá<sup>4</sup> hí<sup>3</sup>féh<sup>3</sup> "mil". Ma<sup>2</sup>x<sup>3</sup> l<sup>4</sup><sup>3</sup> ca<sup>4</sup>dah<sup>2</sup>fél.  
"kilogramo", joé<sup>4</sup> ja<sup>3</sup>ná<sup>4</sup> na<sup>3</sup>ca<sup>4</sup>y<sup>1</sup> báh<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> ca<sup>3</sup>dah<sup>2</sup>féh<sup>3</sup>  
hi<sup>3</sup> kilo ba<sup>2</sup>, h<sup>4</sup><sup>1</sup> he<sup>3</sup> m<sup>4</sup>h<sup>1</sup> ca<sup>3</sup>dah<sup>2</sup>féh<sup>3</sup> liah<sup>3</sup>x<sup>4</sup><sup>3</sup> ca<sup>3</sup>dah<sup>2</sup>féh<sup>3</sup>  
ma<sup>2</sup>x<sup>3</sup> l<sup>4</sup><sup>3</sup>.

Liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> ca<sup>3</sup>liuh<sup>2</sup> ba<sup>2</sup> niaa<sup>3</sup>a<sup>2</sup> hi<sup>3</sup>la<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>ná<sup>3</sup>,  
m<sup>4</sup><sup>2</sup>ja<sup>3</sup> hf<sup>4</sup>jooy<sup>3</sup> hi<sup>2</sup>ng<sup>4</sup>a<sup>2</sup> cuay<sup>1</sup>ná<sup>2</sup> "gramos". Hf<sup>4</sup>jooy<sup>3</sup>  
hi<sup>2</sup>ng<sup>4</sup>a<sup>2</sup> chiáh<sup>2</sup> 100 gramos, hu<sup>2</sup> g<sup>4</sup>h<sup>3</sup> 200 gramos. 400  
gramos, 600 gramos, jmiih<sup>1</sup>a ca<sup>3</sup>l<sup>4</sup><sup>3</sup> ds<sup>4</sup>3a<sup>2</sup> ba<sup>2</sup>. Hf<sup>4</sup>jooy<sup>3</sup>  
hi<sup>2</sup>ng<sup>4</sup>a<sup>2</sup> chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> "cuarto" d<sup>4</sup>h<sup>1</sup> feh<sup>2</sup>a<sup>2</sup> 250 gramos.  
Chiah<sup>1</sup> ch<sup>2</sup><sup>3</sup> hi<sup>3</sup> m<sup>4</sup>h<sup>4</sup> 250 gramos x<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> kilo j<sup>2</sup><sup>3</sup>. Hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>  
hi<sup>2</sup>feh<sup>2</sup>a<sup>2</sup> caa<sup>3</sup> cuarto ba<sup>2</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> niaa<sup>3</sup>a<sup>2</sup> 250 gramos.  
Baá<sup>3</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> niaa<sup>3</sup>a<sup>2</sup> 500 gramos, m<sup>4</sup><sup>2</sup>j<sup>2</sup><sup>3</sup> h<sup>4</sup><sup>1</sup> ja<sup>3</sup> m<sup>4</sup>h<sup>4</sup>  
hi<sup>2</sup>feh<sup>2</sup>a<sup>2</sup> 500 gramos, hi<sup>2</sup>feh<sup>2</sup>a<sup>2</sup> "medio kilo" ba<sup>2</sup> f<sup>4</sup>h<sup>1</sup>ñih<sup>1</sup>  
chiah<sup>1</sup> liah<sup>3</sup>j<sup>2</sup><sup>3</sup> ná<sup>4</sup>l<sup>4</sup><sup>1</sup> hi<sup>3</sup> 500 gramos ja<sup>3</sup>.

Hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> niaa<sup>3</sup>a<sup>2</sup> hi<sup>2</sup>lia<sup>4</sup>a<sup>2</sup> ca<sup>3</sup>liuh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup>la<sup>3</sup>  
hi<sup>3</sup>ná<sup>3</sup> liah<sup>3</sup>x<sup>4</sup><sup>3</sup> li<sup>4</sup><sup>1</sup>ja<sup>3</sup> m<sup>4</sup><sup>1</sup>jm<sup>4</sup>h<sup>3</sup>. hu<sup>2</sup> g<sup>4</sup>h<sup>3</sup> m<sup>4</sup><sup>1</sup>jñuu<sup>3</sup>, hu<sup>2</sup>  
g<sup>4</sup>h<sup>3</sup> azucar hu<sup>2</sup> g<sup>4</sup>h<sup>3</sup> ngú<sup>2</sup> ná<sup>3</sup>, m<sup>4</sup><sup>1</sup>xiíh<sup>2</sup> ná<sup>3</sup>, m<sup>4</sup><sup>2</sup>j<sup>2</sup><sup>3</sup>  
hi<sup>2</sup>ng<sup>4</sup>a<sup>2</sup> chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> tú<sup>4</sup> kilo, hu<sup>2</sup> g<sup>4</sup>h<sup>3</sup> hi<sup>2</sup>ng<sup>4</sup>a<sup>2</sup>  
chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> tú<sup>4</sup> ná<sup>4</sup>la<sup>3</sup> gramos, ha<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> caa<sup>3</sup> cuarto  
ná<sup>3</sup> hu<sup>2</sup> g<sup>4</sup>h<sup>3</sup> medio kilo. jmiih<sup>1</sup>a ná<sup>4</sup>h<sup>1</sup> niaa<sup>3</sup>a<sup>2</sup> ba<sup>2</sup>  
li<sup>4</sup><sup>1</sup>ja<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>la<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>ná<sup>3</sup>.

Liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> caa<sup>3</sup> balanza hi<sup>3</sup> dxú<sup>4</sup> m<sup>4</sup><sup>2</sup>ja<sup>3</sup> na<sup>3</sup>fáyh<sup>1</sup> g<sup>4</sup>h<sup>1</sup>  
hi<sup>2</sup>ng<sup>4</sup>a<sup>2</sup> chiáh<sup>2</sup> medio kilo dx<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> hi<sup>2</sup>ng<sup>4</sup>a<sup>2</sup> caa<sup>3</sup> ní<sup>1</sup>,  
chiah<sup>1</sup> x<sup>3</sup> 454 gramos ba<sup>2</sup> ná<sup>4</sup>h<sup>1</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> ní<sup>1</sup> joé<sup>4</sup> x<sup>3</sup>  
ná<sup>4</sup>yéy<sup>1</sup> coh<sup>3</sup>ti<sup>3</sup>a 500 gramos chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> medio kilo d<sup>4</sup>h<sup>1</sup>  
feh<sup>2</sup>a<sup>2</sup> tú<sup>4</sup>dsaa<sup>3</sup> kilo.

Libra

Baa<sup>4</sup> ba<sup>3</sup> hi<sup>4</sup>jocys hi<sup>3</sup>lin<sup>1</sup>na<sup>3</sup> chiah<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> ga<sup>3</sup>feh<sup>2</sup>na<sup>3</sup>  
caa<sup>3</sup> ni<sup>1</sup>. hi<sup>3</sup> ga<sup>3</sup>feh<sup>2</sup>na<sup>3</sup> fah<sup>1</sup>nih<sup>1</sup> "libre". Jo6<sup>4</sup> hi<sup>3</sup>  
ga<sup>3</sup>feh<sup>2</sup>na<sup>3</sup> oaa<sup>3</sup> ni<sup>1</sup> na<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> dxia<sup>4</sup>jmuu<sup>3</sup> onzas. Baa<sup>4</sup> hi<sup>3</sup>  
tu<sup>4</sup>dsaa<sup>3</sup> ni<sup>1</sup> na<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> jna<sup>4</sup> onzas hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> na<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>feh<sup>2</sup>na<sup>3</sup>  
"jna<sup>4</sup>" ba<sup>3</sup> na<sup>3</sup>h<sup>1</sup>.

Hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> ni<sup>1</sup> na<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> 454 gramos. Hi<sup>3</sup> tu<sup>4</sup> ni<sup>1</sup>  
na<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> 908 gramos. Jo6<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> kilo na<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> na<sup>4</sup> 1000  
1000 gramos. Hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> lii<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> xieey<sup>4</sup> ca<sup>3</sup>liuh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>  
ni<sup>1</sup> na<sup>3</sup>, liah<sup>3</sup>xa<sup>3</sup> chiah<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> na<sup>4</sup>yey<sup>4</sup> caa<sup>3</sup> kilo.

Baa<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> quintal d<sup>4</sup>h<sup>1</sup> feh<sup>2</sup>na<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> lian<sup>1</sup>  
xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> na<sup>4</sup>laa<sup>3</sup> ni<sup>1</sup> (100 libras). Hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> chiuuh<sup>2</sup>  
chiah<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> quintal xa<sup>3</sup> dxia<sup>4</sup>na<sup>3</sup> ni<sup>1</sup> (25 libras)  
d<sup>4</sup>h<sup>1</sup> feh<sup>2</sup>na<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> arroba. Hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> arroba ni<sup>1</sup>,  
xa<sup>3</sup> na<sup>4</sup>vey<sup>4</sup> dxia<sup>4</sup>na<sup>3</sup> ni<sup>1</sup> (25 libras).

1 arroba + 1 arroba + 1 arroba + 1 arroba = 4 arrobas  
25 libras + 25 libras + 25 libras + 25 libras = 100 libras

Hi<sup>4</sup>jocys ba<sup>3</sup> hi<sup>2</sup>dx<sup>3</sup>na<sup>3</sup> cuuay<sup>1</sup>na<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>ti<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>  
dxia<sup>4</sup>chiah<sup>2</sup> kilo ds<sup>4</sup>na<sup>3</sup> na<sup>3</sup> na<sup>4</sup>laa<sup>3</sup> ds<sup>4</sup>na<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>na<sup>4</sup>dxia<sup>4</sup>  
gramos (11 kilos 350 gramos) hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> arroba. Chiah<sup>1</sup>  
xa<sup>3</sup> dxia<sup>4</sup>na<sup>3</sup> ni<sup>1</sup> (25 libras) hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> arroba baa<sup>4</sup>  
liah<sup>3</sup>ca<sup>3</sup> ni<sup>1</sup> na<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> 454 gramos.

454	gramos	hi <sup>3</sup>	caa <sup>3</sup>	libra
<u>x</u> 25	libras	hi <sup>3</sup>	caa <sup>3</sup>	arroba
<u>2270</u>				
908	gramos.	d <sup>4</sup> h <sup>1</sup>	feh <sup>2</sup> na <sup>3</sup>	11 kilos.

Ba<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup> quintal xa<sup>3</sup> tú<sup>4</sup>la<sup>3</sup> ds<sup>4</sup><sup>3</sup> ná<sup>3</sup>  
kilo ds<sup>4</sup><sup>3</sup> chú<sup>3</sup> ná<sup>4</sup>la<sup>3</sup> gramos (45 kilos, 400 gramos).  
Chish<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup> ní<sup>1</sup> ná<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> 454 gramos ba<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>  
quintal xa<sup>3</sup> 100 ní<sup>1</sup> hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>dxn<sup>3</sup>heey<sup>4</sup> 45,4000 gramos.

454 gramos hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup> libra  
 $\frac{x 100}{45,400}$  libras hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup> quintal

Taa<sup>3</sup>ds<sup>4</sup>y<sup>4</sup> ca<sup>3</sup>dah<sup>8</sup>féh<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> 50 kilos hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>  
quintal. Jo<sup>4</sup> ba<sup>3</sup>, chish<sup>4</sup> ng<sup>4</sup> 14<sup>1</sup> hi<sup>3</sup> liah<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>,  
má<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> ruh<sup>3</sup> há<sup>1</sup> he<sup>3</sup> gady<sup>3</sup> ta<sup>3</sup> hí<sup>4</sup>dah<sup>8</sup>ya<sup>3</sup>ds<sup>4</sup>y<sup>4</sup> hi<sup>4</sup>  
pih<sup>3</sup> liuh<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> ba<sup>3</sup> ja<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>dah<sup>8</sup>féh<sup>3</sup> ná<sup>4</sup>yéy<sup>1</sup> ca<sup>3</sup>h<sup>3</sup>ti<sup>3</sup>z<sup>2</sup>  
50 kilo báh<sup>1</sup> ba<sup>3</sup>..

Hí<sup>4</sup>jooy<sup>3</sup> ba<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>dxn<sup>3</sup>na<sup>3</sup> cu<sup>3</sup>ay<sup>1</sup>ná<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>h<sup>3</sup>ti<sup>3</sup>z<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>  
45 kilo 400 gramos hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup> quintal, Chish<sup>4</sup> xa<sup>3</sup> 4  
arrobas hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup> quintal ba<sup>4</sup> liah<sup>3</sup>ca<sup>3</sup> arroba ná<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>  
11 kilos ds<sup>4</sup><sup>3</sup> 350 gramos.

11,350 kilos hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup> arroba  
 $\frac{x 4}{45,400}$  arrobas hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup> quintal

Hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> ba<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>dah<sup>8</sup>jmee<sup>1</sup> cu<sup>3</sup>ay<sup>1</sup>ná<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>ds<sup>4</sup>y<sup>4</sup> diáh<sup>4</sup>  
ds<sup>4</sup>a<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> 46 kilos hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup> quintal, chish<sup>4</sup> ca<sup>3</sup>lith<sup>2</sup>  
14<sup>1</sup> ba<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>ng<sup>4</sup> ca<sup>3</sup> quintal hi<sup>3</sup> liah<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>.

-----

1 libra 16 onzas

1 arroba 25 libras

1 libra 454 gramos

1 quintal 4 arrobas

1 arroba 11 kilos, 350 gramos

1 quintal 45 kilos, 400 gramos

1 kilo 1000 gramos

1 tonelada 1000 kilos

## Metro

Liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> niaa<sup>32</sup>a<sup>2</sup> hi<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ds<sup>44</sup><sup>12</sup>a<sup>2</sup> hifh<sup>1</sup> jmiih<sup>12</sup> cuee<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>la<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>n<sup>4</sup>a<sup>3</sup>, m<sup>4</sup>a<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> chieeyh<sup>1</sup> metro ja<sup>3</sup>. Hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> metro xu<sup>2</sup> caa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>laa<sup>3</sup> centímetros (100 cm). Ba<sup>3</sup> chiah<sup>1</sup> "centum" na<sup>3</sup>la<sup>1</sup> fah<sup>4</sup>liu<sup>4</sup> latín hi<sup>3</sup> niaa<sup>3</sup> hf<sup>4</sup>féh<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>laa<sup>3</sup> (100).

Hi<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>dsaa<sup>2</sup> metro xa<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>ns<sup>4</sup>dxia<sup>3</sup> centímetros (50 cm). Ca<sup>3</sup>liuh<sup>2</sup> 14<sup>4</sup> gah<sup>1</sup> ha<sup>4</sup> he<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>dsaa<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> 14<sup>3</sup>, ca<sup>3</sup>14<sup>3</sup>na<sup>4</sup> gah<sup>1</sup> ca<sup>3</sup>liah<sup>3</sup> dxiaa<sup>3</sup> centímetros (10 cm) gah<sup>1</sup>. Ba<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> na<sup>3</sup>, xa<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>liah<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> metro ds<sup>4</sup><sup>32</sup> caa<sup>3</sup> chiuuh<sup>2</sup>. Ba<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> m<sup>4</sup>h<sup>3</sup> cuee<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>liah<sup>3</sup> dxiaa<sup>3</sup> centímetros (20 cm).

Hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> metro xa<sup>3</sup> mil milímetros (1000 mm). Ba<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> centímetro (1 cm) xa<sup>3</sup> dxia<sup>3</sup> milímetros (10 mm). Ba<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> tu<sup>4</sup> centímetros (2 cm) xa<sup>3</sup> dxiaa<sup>3</sup> milímetros (20 mm). Liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> he<sup>2</sup> liah<sup>3</sup>n<sup>4</sup>a<sup>3</sup> niaa<sup>32</sup>a<sup>2</sup> hi<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ds<sup>44</sup><sup>12</sup>a<sup>2</sup> hifh<sup>1</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> m<sup>4</sup>a<sup>1</sup> m<sup>4</sup>1n<sup>1</sup> ha<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> gah<sup>1</sup> haah<sup>2</sup> cañon chiah<sup>2</sup> tiuu<sup>2</sup> m<sup>4</sup>a<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> niaah<sup>2</sup> cuuay<sup>1</sup>na<sup>2</sup> milímetro ba<sup>2</sup> ja<sup>3</sup> chiah<sup>1</sup> hi<sup>3</sup> di<sup>3</sup>pih<sup>2</sup>, ha<sup>4</sup> ja<sup>3</sup> m<sup>4</sup>h<sup>1</sup> cuuay<sup>1</sup>na<sup>2</sup> Centímetro hi<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ds<sup>44</sup><sup>12</sup>a<sup>2</sup> hifh<sup>1</sup> ja<sup>3</sup>.

Ba<sup>3</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> hi<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ds<sup>44</sup><sup>12</sup>a<sup>2</sup> hifh<sup>1</sup> lii<sup>1</sup>xi<sup>3</sup> fi<sup>1</sup> m<sup>4</sup>a<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> hi<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ds<sup>44</sup><sup>12</sup>a<sup>2</sup> hifh<sup>1</sup> cuuay<sup>1</sup>na<sup>2</sup> kilometro, di<sup>1</sup>hi<sup>1</sup> feh<sup>2</sup>a<sup>2</sup> cuuay<sup>1</sup>na<sup>2</sup> mil metro ba<sup>2</sup>. Hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> cu<sup>1</sup> fi<sup>1</sup> xa<sup>3</sup> 1500 metros m<sup>4</sup>a<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> kilometro ds<sup>4</sup><sup>32</sup> tu<sup>4</sup>dsaa<sup>2</sup> ja<sup>3</sup>.

Liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> caa<sup>3</sup> fi<sup>1</sup> xa<sup>3</sup> n<sup>4</sup><sup>3</sup> kilometro (3 km)    x<sup>4</sup><sup>3</sup> n<sup>4</sup><sup>3</sup> mil metros ja<sup>3</sup> (3,000 m). Liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>2</sup> hi<sup>2</sup>liu<sup>2</sup>a<sup>2</sup> chish<sup>2</sup> Mitla bañ<sup>1</sup> Xi<sup>2</sup>cuh<sup>3</sup> n<sup>4</sup><sup>3</sup> ca<sup>3</sup>liah<sup>3</sup> t<sup>4</sup>lad<sup>3</sup> kilometro (40 km) hi<sup>3</sup> naa<sup>3</sup>a<sup>2</sup> Mitla bañ<sup>1</sup> hi<sup>3</sup> dsa<sup>3</sup>dxia<sup>4</sup><sup>2</sup> Xi<sup>2</sup>cuh<sup>3</sup> Bañ<sup>1</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> g<sup>4</sup>h<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> naa<sup>3</sup>a<sup>2</sup> Xi<sup>2</sup>cuh<sup>3</sup> n<sup>4</sup><sup>3</sup> bañ<sup>1</sup> dsa<sup>3</sup>dxia<sup>4</sup><sup>2</sup> G<sup>4</sup>a<sup>3</sup>yáh<sup>3</sup> n<sup>4</sup><sup>3</sup>, xa<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>liah<sup>3</sup> n<sup>4</sup><sup>3</sup> ná<sup>4</sup>lad<sup>3</sup> dsa<sup>3</sup> t<sup>4</sup>ná<sup>4</sup>dxia<sup>3</sup> kilómetros (550 km) ja<sup>3</sup>.

Bañ<sup>1</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> hi<sup>2</sup>liu<sup>2</sup>a<sup>2</sup> chish<sup>2</sup> na<sup>3</sup>caay<sup>4</sup> je<sup>4</sup><sup>2</sup> jm<sup>4</sup>ayh<sup>1</sup>guii<sup>3</sup>. Jm<sup>4</sup>ayh<sup>1</sup>guii<sup>3</sup> n<sup>4</sup><sup>3</sup> yáh<sup>1</sup> ná<sup>4</sup>l<sup>4</sup> caa<sup>3</sup> m<sup>4</sup>a<sup>1</sup> hi<sup>3</sup> na<sup>3</sup>bey<sup>4</sup> ba<sup>2</sup> liah<sup>3</sup>x<sup>4</sup><sup>3</sup> caa<sup>3</sup> m<sup>4</sup>xah<sup>3</sup> jo<sup>6</sup><sup>4</sup> cuay<sup>1</sup>ná<sup>3</sup> gaay<sup>3</sup> d<sup>4</sup>h<sup>1</sup> g<sup>4</sup>ay<sup>3</sup>; Bañ<sup>1</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> fi<sup>1</sup> hi<sup>3</sup> xiaa<sup>3</sup>dsaa<sup>2</sup> cah<sup>4</sup>ti<sup>3</sup><sup>2</sup> dsa<sup>3</sup>dxia<sup>4</sup><sup>2</sup> hi<sup>2</sup>tiua<sup>1</sup><sup>2</sup>a<sup>2</sup> l<sup>4</sup>h<sup>3</sup> na<sup>3</sup>caay<sup>4</sup> je<sup>4</sup><sup>2</sup> jm<sup>4</sup>ayh<sup>1</sup>guii<sup>3</sup> liah<sup>3</sup>ná<sup>4</sup>h<sup>1</sup> l<sup>4</sup><sup>4</sup> na<sup>3</sup>bey<sup>4</sup>. hi<sup>2</sup>bf<sup>4</sup>dxii<sup>4</sup><sup>2</sup>a<sup>2</sup> l<sup>4</sup><sup>4</sup> hi<sup>3</sup> hi<sup>2</sup>voo<sup>4</sup><sup>2</sup>a<sup>2</sup> dsa<sup>3</sup>dxia<sup>4</sup><sup>2</sup> ja<sup>3</sup>, m<sup>4</sup><sup>2</sup>ja<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>liah<sup>3</sup> t<sup>4</sup>ná<sup>4</sup>dxia<sup>3</sup> mil kilómetros ja<sup>3</sup> (40,000 km).

Bañ<sup>1</sup> hi<sup>3</sup> naa<sup>3</sup>a<sup>2</sup> dxah<sup>1</sup>v<sup>6</sup><sup>4</sup> la<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> dsa<sup>3</sup>dxia<sup>4</sup><sup>2</sup> g<sup>4</sup>h<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> hif<sup>4</sup> s<sup>4</sup>h<sup>3</sup> n<sup>4</sup><sup>3</sup>, m<sup>4</sup><sup>2</sup>ja<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> n<sup>4</sup><sup>3</sup> ná<sup>4</sup>lad<sup>3</sup> ds<sup>4</sup><sup>2</sup> t<sup>4</sup>ná<sup>4</sup>dxia<sup>3</sup> mil kilómetros ja<sup>3</sup> (350,000 km).

Bañ<sup>1</sup> hi<sup>3</sup> naa<sup>3</sup>a<sup>2</sup> dxah<sup>1</sup>v<sup>6</sup><sup>4</sup> la<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> dsa<sup>3</sup>dxia<sup>4</sup><sup>2</sup> gih<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> hif<sup>4</sup> n<sup>4</sup>h<sup>3</sup> n<sup>4</sup><sup>3</sup>, m<sup>4</sup><sup>2</sup>ja<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>liah<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> ná<sup>4</sup>lad<sup>3</sup> ds<sup>4</sup><sup>2</sup> t<sup>4</sup>ná<sup>4</sup>dxia<sup>3</sup> mil mil kilómetros (150,000,000 km).

## Hectárea

Ca<sup>3</sup>dah<sup>2</sup>liu<sup>4</sup> chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> cuaayná<sup>2</sup> hectárea b<sup>4</sup>h<sup>1</sup> ba<sup>2</sup>  
liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> caa<sup>3</sup> dxah<sup>1</sup>vó<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> bií<sup>4</sup> gaáy<sup>3</sup> hu<sup>2</sup> gíh<sup>3</sup>  
liah<sup>3</sup>x<sup>4</sup><sup>3</sup> caa<sup>3</sup> fíí<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> bií<sup>4</sup> gaáy<sup>3</sup>. Hu<sup>2</sup> gíh<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> hí<sup>1</sup>  
caa<sup>3</sup> dxah<sup>1</sup>vó<sup>4</sup> chiáh<sup>2</sup> jay<sup>3</sup> dsa<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> gá<sup>4</sup>haa<sup>3</sup> ní<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>  
mí<sup>1</sup>cuíí<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> hectárea ja<sup>3</sup>. Hu<sup>2</sup> caa<sup>3</sup> gíh<sup>3</sup>  
dxah<sup>1</sup>vó<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>l<sup>4</sup>haa<sup>1</sup> jmúú<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> mí<sup>1</sup>cuíí<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>  
tú<sup>4</sup> hectáreas ja<sup>3</sup>.

Hi<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> hectárea ja<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> dxia<sup>4</sup> mil metros  
cuadrados (10,000 m<sup>2</sup>). Baá<sup>4</sup> cuadrado ja<sup>3</sup> niaá<sup>4</sup> hí<sup>4</sup>féh<sup>3</sup>  
hi<sup>3</sup> chú<sup>3</sup> chuúyh<sup>3</sup>.

Baá<sup>4</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> caa<sup>3</sup> dxah<sup>1</sup>vó<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> ná<sup>4</sup>l<sup>4</sup> fíí<sup>3</sup>,  
liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> xa<sup>3</sup> má<sup>3</sup> mil metros cuadrados (5,000 m<sup>2</sup>),  
mí<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>feh<sup>3</sup>a<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> tú<sup>4</sup>dsah<sup>2</sup> hectárea ja<sup>3</sup>. Jóó<sup>4</sup>  
liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> xa<sup>3</sup> dxia<sup>4</sup> mil cah<sup>3</sup>ti<sup>3</sup> (10,000 m<sup>2</sup>), mí<sup>2</sup>ja<sup>2</sup>  
xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> hectárea liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> liah<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>.

Liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> caa<sup>3</sup> vó<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> metro chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup>  
jmá<sup>3</sup> baá<sup>4</sup> dxia<sup>4</sup> mil metros (10,000 m) chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> cuee<sup>3</sup>,  
mí<sup>3</sup>ja<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> hectárea vó<sup>4</sup> ja<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> liah<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>.

1 metro

caa<sup>3</sup> hectárea (1 m x 10,000 m = 10,000 m<sup>2</sup>)

10,000 metros

Baá<sup>4</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> vó<sup>4</sup> hi<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup>  
má<sup>4</sup>laá<sup>3</sup> metros (100 m) chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> jmá<sup>3</sup> baá<sup>4</sup> 100 metros

chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> cuee<sup>3</sup>, ba<sup>2</sup> ná<sup>4</sup>lā<sup>1</sup> chiáh<sup>2</sup> xa<sup>3</sup> caa<sup>3</sup> hectárea  
ja<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> liah<sup>3</sup> ja<sup>3</sup>.

100 metros

caa<sup>3</sup>

(100m x 100m 10,000 m)

hectárea

100 metros

Hi<sup>3</sup> ja<sup>3</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> caa<sup>3</sup> dxah<sup>1</sup>v<sup>6</sup><sup>4</sup> xa<sup>3</sup> 200 metros  
chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> cuee<sup>3</sup> baa<sup>4</sup> 100 metros chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> jmá<sup>3</sup> m<sup>4</sup><sup>2</sup> ja<sup>3</sup>  
xa<sup>3</sup> tū<sup>4</sup> hectáreas ja<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> liah<sup>3</sup> ja<sup>3</sup>.

100 metros

tū<sup>4</sup> hectáreas

(200 m x 100 m 20,000 m<sup>2</sup>)

200 metros

ɛJmilih<sup>4</sup><sup>2</sup> g<sup>3</sup>s<sup>4</sup><sup>3</sup> h<sup>2</sup>ah<sup>3</sup> niaá<sup>4</sup>ah<sup>3</sup> liu<sup>3</sup>u<sup>2</sup> x<sup>4</sup><sup>3</sup> caa<sup>3</sup>  
dxah<sup>1</sup>v<sup>6</sup><sup>4</sup> xa<sup>3</sup> 400 metros chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> cuee<sup>3</sup> baa<sup>4</sup> 100 metros  
chiáh<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> jmá<sup>3</sup>, m<sup>4</sup><sup>2</sup> ja<sup>3</sup> ɛjáh<sup>1</sup> hectáreas xa<sup>3</sup> liáh<sup>4</sup>ja<sup>3</sup> l<sup>4</sup><sup>4</sup>  
ja<sup>3</sup>?

100  
metros

(400 m x 100 m ? )

400 metros

Números Grandes

Liah <sup>3</sup> la <sup>3</sup> hi <sup>3</sup> xia <sup>3</sup> n <sup>3</sup>	diah <sup>1</sup> hí <sup>1</sup> hi <sup>3</sup> nūú <sup>3</sup> cah <sup>3</sup> ti <sup>3</sup> .	
Hí <sup>1</sup> lia <sup>3</sup> chieeyh <sup>1</sup>	hí <sup>1</sup> hi <sup>3</sup> nā <sup>3</sup> nā <sup>1</sup> laa <sup>3</sup> .	Liah <sup>3</sup> la <sup>3</sup> nā <sup>4</sup> la <sup>1</sup> .
nā <sup>3</sup> nā <sup>1</sup> laa <sup>3</sup>	500	quinientos
cna <sup>3</sup> mil	1,000	mil
cna <sup>3</sup> mil ds <sup>4</sup> ds <sup>3</sup> nā <sup>3</sup> nā <sup>1</sup> laa <sup>3</sup>	1,500	mil quinientos
nā <sup>3</sup> mil ds <sup>4</sup> ds <sup>3</sup> nā <sup>3</sup> nā <sup>1</sup> laa <sup>3</sup>	5,310	cinco mil trescientos
ds <sup>4</sup> ds <sup>3</sup> dxia <sup>4</sup>		
dxia <sup>4</sup> mil	10,000	diez mil
dxia <sup>4</sup> tiú <sup>3</sup> mil ds <sup>4</sup> ds <sup>3</sup> chú <sup>3</sup>	12,400	doce mil cuatrocientos
tú <sup>4</sup> laa <sup>3</sup> ds <sup>4</sup> ds <sup>3</sup> tú <sup>4</sup> mil	42,000	cuarenta y dos mil
tú <sup>4</sup> nā <sup>4</sup> dxia <sup>4</sup> mil	50,000	cincuenta mil
cna <sup>3</sup> nā <sup>1</sup> laa <sup>3</sup> mil	100,000	cien mil
tú <sup>4</sup> nā <sup>1</sup> laa <sup>3</sup> ds <sup>4</sup> ds <sup>3</sup> dxia <sup>4</sup>	210,000	doscientos diez mil
nā <sup>3</sup> nā <sup>1</sup> laa <sup>3</sup> mil	500,000	quinientos mil
nā <sup>3</sup> nā <sup>1</sup> laa <sup>3</sup> mil ds <sup>4</sup> ds <sup>3</sup>		
nā <sup>3</sup> nā <sup>1</sup> laa <sup>3</sup>	500,500	quinientos mil quinientos
cna <sup>3</sup> millon hu <sup>3</sup> gah <sup>3</sup>		
cna <sup>3</sup> mil hi <sup>3</sup> mil	1,000,000	millón o mil mil
dxia <sup>4</sup> mil hi <sup>3</sup> mil	10,000,000	diez millón o diez mil mil
tú <sup>4</sup> nā <sup>4</sup> dxia <sup>4</sup> mil hi <sup>3</sup> mil	50,000,000	cincuenta millón o cincuenta mil mil